

# ВЕЧЕРНЯЯ ПЕСНЯ ПОД ЗВЕЗДНЫМ НЕБОМ

Г. ГЕБЛЕ

# ABENDLIED UNTERM GESTIRNTEN HIMMEL

H. GOEBLE



Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Перевод с немецкого А. Ромма

Ziemlich anhaltend [Довольно сдержанно]

*p*  
В час, как солн-це до-го-ра-ет и у-хо-дит на по-  
Wenn die Son-ne nie-der-sin-ket und der Tag zur Ruh'sich

*p* *pp* *sempre pp*

-кой, в час, как ти-хо-ночь сле-та-ет и объ-ем-лет мир зем-  
neigt; Lu-na freundlich lei-se win-ket, und die Nacht her-nie-der-

-ной, в час, как звез-ды в не-бе тем-ном хо-ром  
-steigt; wenn die Ster-ne präch-tig schim-mern, tau-send

*cresc.* *cresc.*

дви-жут-ся о-гром-ным, как то-гда ду-ша го-рит и от  
Son-nen-stra-ben flim-mern: fühlt die See-le sich so groß, win-det

*p cresc.* *f* *p cresc.*  
*p cresc.* *f* *p cresc.*

пра-ха вдаль ле-тит! *f* *p*  
 sich vom Stau-be los.      Слов-нок ро-ди-не да-  
 Schaut so gern nach je-nen

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f*, *p cresc.*, *f*, *p cresc.*, and *p*.

- ле-кой, к звезд-дам серд-це и-щет путь, что-бы в той да-ли вы-со-кой тя-жесть  
 Ster-nen, wie zu-rück ins Väter-land, hin nach je-nen lich-ten Fer-nen, und ver-

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano accompaniment features a steady rhythmic pattern with chords.

жиз-ни о-трях-нуть.      Вся в дви-же-нье, вся в по-  
 -gibt der Er-de Tand;      will nur rin-gen, will nur

The third system of the musical score. The piano accompaniment in the lower two staves features prominent triplet patterns, indicated by the number '3' above and below the notes.

*cresc.*      *p cresc.*  
 - ле-те, рвет-ся мысль уй-ти от пло-ти: те-сен ей предел зем-  
 stre-ben in-ner Hül-le zu ent-schwe-ben: Er-de ist ihr eng und

The fourth system of the musical score. The piano accompaniment features a dense texture with many sixteenth notes. Dynamic markings include *cresc.* and *p cresc.*

*p* *cresc.* *sf*

-ной, ввысь ле-тит о-на меч-той.  
*klein, auf den Sternen möcht' sie sein.*

*p* *cresc.* *sf* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

Пусть бу-шу-ет си-ла зла-я, пусть не-  
*Ob der Erde Stür-me to-ben, fal-sches*

*p*

*liebevoll [с любовью]*

-прав-да нас гне-тет: прах зем-ли с се-бя сме-  
*Glück den Bö-sen lohnt: hof-fend blik-ket sie nach*

*p*

*cresc.* *f*

-та-я, в звезд-ный мир ду-ша ра-стет. И не  
*o-ben, wo der Ster-nen- rich-ter thront. Kei-ne*

*cresc.* *f*

зна- я мел- кой стра- сти, и зем- ной не чу- я вла- сти, в си- ле  
*Furcht kann sie mehr quä- len, kei- ne Macht kann ihr be- feh- len; mit ver-*

*f* *f* *f* *p cresc.*

ду- ха сво- е- го ви- дит све- та тор- же- ство.  
*- klär- tem An- ge- sicht schwingt sie sich zum Him- mels- licht.*

*cresc.* *f* *cresc. f* *pp*

Не- кий ти- хий свет си- я- ет мне из да- лей ми- ро-  
*Ei- ne lei- se Ah- nung schau- ert mich aus je- nen Wel- ten*

*sempre pp*

- вых, ско- ро, ско- ро ис- те- ка- ет вре- мя zde- шних бед мо-  
*an; lan- ge, lan- ge nicht mehr dau- ert mei- ne Er- den- pil- ger-*

*cresc.*

- их. Я от тле- на от- ре- ша- юсь, бы- стро  
 - bahn, bald hab' ich das Ziel er- run- gen, bald zu

*P cresc.*

к це- ли при- бли- жа- юсь: ско- ро смо- жет жре- бий  
 euch mich auf- ge- schwin- gen, ern- te bald an Got- tes

*sf P cresc.*

мой слить-ся с жизнью не- зем- ной! Я жду, жду слить-ся с жизнь- ю  
 Thron mei- ner Lei- den schö- nen Lohn, ja, bald! bald mei- ner Lei- den

*sf P cresc. p*

не- зем- ной.  
 schö- nen Lohn.

*pp sempre pp*